

NASTAVNE TEME / JEDINICE

Studijski program: Sveučilišni integrirani prijediplomski i diplomski studij Pravo
Naziv kolegija: **Comparative Legal Linguistics**
Šifra kolegija: 79154

1. Naziv nastavne teme/jedinice: Pravna lingvistika, jezik i pravo						Broj sati: 4
	DIMENZIJE / RAZINE KOGNITIVNOG PROCESA					
DIMENZIJE ZNANJA	Pamćenje	Razumijevanje	Primjena	Analiza	Vrednovanje	Stvaranje
Činjenično znanje	Opisati predmet pravne lingvistike i njezine alate					
Konceptualno znanje		Objasniti povezanost jezika i prava	Demonstrirati arbitarnost odnosa između znaka i označenog (riječi i predmeta)			
Proceduralno znanje			Prikazati važnost konteksta u pravnoj komunikaciji na autentičnim primjerima			
Metakognitivno znanje						

2. Naziv nastavne teme/jedinice: Obilježja pravnog jezika						Broj sati: 4
	DIMENZIJE / RAZINE KOGNITIVNOG PROCESA					
DIMENZIJE ZNANJA	Pamćenje	Razumijevanje	Primjena	Analiza	Vrednovanje	Stvaranje
Činjenično znanje	Opisati obilježja jezika prava, navesti primjere					
Konceptualno znanje		Razjasniti stilske osobitosti jezika prava	Odabrati odgovarajuće modalne glagole za upotrebu u konkretnom pravnom tekstu	Identificirati primjere leksičkih obilježja jezika prava u tekstu		
Proceduralno znanje						
Metakognitivno znanje						

3. Naziv nastavne teme/jedinice: Pravna terminologija i pravno prevođenje						Broj sati: 6
	DIMENZIJE / RAZINE KOGNITIVNOG PROCESA					
DIMENZIJE ZNANJA	Pamćenje	Razumijevanje	Primjena	Analiza	Vrednovanje	Stvaranje

Činjenično znanje		Objasniti stupnjeve funkcionalne ekvivalencije				
Konceptualno znanje		Objasniti povezanost između pojma i naziva Identificirati izazove u pravnom prevođenju	Demonstrirati povezanost pravnog naziva s pravnim sustavima Prikazati klasifikaciju pravnih tekstova prema njihovoj funkciji			
Proceduralno znanje				Provoditi konceptualnu analizu radi određivanja ekvivalencije u pravnom prevođenju		
Metakognitivno znanje						

4. Naziv nastavne teme/jedinice: Pravno tumačenje						Broj sati: 5
	DIMENZIJE / RAZINE KOGNITIVNOG PROCESA					
DIMENZIJE ZNANJA	Pamćenje	Razumijevanje	Primjena	Analiza	Vrednovanje	Stvaranje
Činjenično znanje	Opisati vrste pravnog tumačenja					
Konceptualno znanje		Objasniti izazove pravnog tumačenja	Prikazati poteškoće u pravnom tumačenju na primjerima	Usporediti pravno tumačenje s pravnim prevođenjem		
Proceduralno znanje						
Metakognitivno znanje						

5. Naziv nastavne teme/jedinice: Narativ u pravnom diskursu						Broj sati: 5
	DIMENZIJE / RAZINE KOGNITIVNOG PROCESA					
DIMENZIJE ZNANJA	Pamćenje	Razumijevanje	Primjena	Analiza	Vrednovanje	Stvaranje
Činjenično znanje		Opisati vrste narativa u pravnom diskursu				
Konceptualno znanje		Objasniti razlike između „narativa tijekom sudskog postupka“ i „narativa o sudskom postupku“		Usporediti narativni i paradigmatički modalitet		
Proceduralno znanje			Primijeniti stečeno znanje pretvaranjem narativnog diskursa u narativnu radnju			

Metakognitivno znanje						
-----------------------	--	--	--	--	--	--

6. Naziv nastavne teme/jedinice: Najvažniji svjetski pravni jezici						Broj sati: 6
	DIMENZIJE / RAZINE KOGNITIVNOG PROCESA					
DIMENZIJE ZNANJA	Pamćenje	Razumijevanje	Primjena	Analiza	Vrednovanje	Stvaranje
Činjenično znanje		Usporediti povijesni razvoj suvremenih pravnih jezika				
Konceptualno znanje		Objasniti ulogu latinskog u suvremenim pravnim jezicima	Prikazati utjecaj najvažnijih povijesnih pravnih akata na razvoj pravnih jezika	Usporediti globalizacijsko širenje raznih pravnih jezika Debatirati o dobrim i lošim stranama globalizacijskog širenja suvremenih pravnih jezika		
Proceduralno znanje						
Metakognitivno znanje						